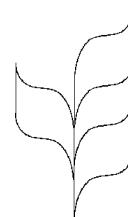


Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
24 November 2006

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين
 والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر
 التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة
 للسلامة الأحيائية
 الاجتماع الثالث
 مونتريال، 23 فبراير/شباط 2007

جدول الأعمال المؤقت المشروع

مقدمة

- 1 عقد في مونتريال من 20 إلى 24 فبراير/شباط 2006، الاجتماع الثاني للفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية (ويشار إليه فيما بعد "لفريق العامل").

- 2 قام الفريق العامل بتحليل المسائل وصياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول بخصوص الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. ونظر في النصوص المقترحة والآراء بشأن النهوج، والخيارات والقضايا المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق المادة 27 من البروتوكول. وقد ركزت النصوص المقترحة أثناء الاجتماع على العناصر التي تغطيها الأقسام من الأول إلى الثالث في مسودة ورقة العمل التي قدمت للفريق العامل. واستعرض الفريق العامل أيضاً المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي بخصوص الأضرار الناجمة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود. وأعد قائمة إرشادية بالمعايير الواجب إتباعها في تقييم فاعلية أي من القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية. وقد انتهى الفريق العامل من إعداد قائمة المعايير على أساس الفهم بأنه لم يتم التفاوض بشأنها وأنها غير حصرية.

- 3 شعر الفريق العامل أيضاً أنه ما زالت هناك حاجة لمزيد من المعلومات التي تنطوي طائفة من المجالات التي تعتبر مهمة ومفيدة من الوجهة الإرشادية لعمله مستقبلاً. وبناء عليه، حدد الفريق العامل بعض الوثائق ومجموعات المعلومات وطلب من الأمانة أن توفرها لنظره في اجتماعه الثالث. ودعا الفريق العامل أيضاً الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة إلى تقديم مزيد من الآراء بخصوص المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول، ولا سيما بالنسبة للنهوج، والخيارات والقضايا في الأقسام من الرابع إلى الحادي عشر من مسودة ورقة العمل المرفقة بتقريره. وأشار إلى تفضيله لأن تقدم النصوص في صورة اقتراحات للنص الذي طلب من الرئيسين المشاركين أن يقوما بتجميعه، وذلك بمساعدة الأمانة، وأن يعاد مسودة لورقة عمل لبحثها في اجتماعه الثالث.

لداعي الاقتصاد في النفقات طبع عدد محدود من هذه الوثيقة ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات
وعدم طلب نسخ إضافية.

-4 من المقرر أن يعقد الاجتماع الثالث للفريق العامل من 19 إلى 23 فبراير/شباط 2007 في مقر منظمة الطيران المدني الدولي في مونتريال.

-5 ومن المتوقع أن يستعرض الفريق العامل في هذا الاجتماع المعلومات التي قدمت له بناء على طلبه. ومن المتوقع، بصفة خاصة، أن يبحث النصوص المقدمة والواردة في مسودة ورقة العمل المقدمة له، بغية صياغة مزيد من الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول بخصوص الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود.

البند 1 - افتتاح الاجتماع

-6 سيفتح الاجتماع أحد الرئيسين المشاركين في الساعة 10:00 صباحا يوم 19 فبراير 2007. ويليه ذلك كلمة ترحيب من الأمين التنفيذي للاقافية.

البند 2 - شؤون تنظيمية

1-2 إقرار جدول الأعمال

-7 قد يرغب الفريق العامل في إقرار جدول أعماله على أساس جدول الأعمال المؤقت الذي أعده الأمين التنفيذي بالتشاور مع الرئيسين المشاركين للفريق العامل (UNEП/CBD/BS/WG-L&R/3/1).

2-2 تنظيم العمل

-8 قد يرغب الفريق العامل في بحث التنظيم المقترن للعمل وبرنامج العمل على النحو الوارد في المرفق الأول أدناه.

-9 ينص تنظيم العمل المقترن على أن ينعقد الاجتماع بأكمله في جلسات عامة. غير أنه قد يرغب الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال للتعجيل في عمله أو تسهيله، حسبما هو ملائم.

-10 سيعمل الاجتماع على أساس عقد جلستين يوميا من الساعة 10:00 صباحا إلى الساعة 13:00، ومن الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00، مع تقديم خدمات الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست. وإذا رغب الفريق العامل في إنشاء أفرقة اتصال، فلن تقدم إليها خدمات الترجمة الفورية.

-11 ترد في المرفق الثاني أدناه قائمة بالوثائق المتاحة للاجتماع.

البند 3 - استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود

-12 في إطار هذا البند، من المتوقع أن يستعرض الفريق العامل المعلومات التي قدمت له بناء على طلبه، بغية التعجيل في عمله، وذلك وفقا للفقرة 3 (د) و (ه) من شروط تكليفه (المقرر BS-I/8).

-13 في اجتماعه الثاني، طلب الفريق العامل من الأمانة أن تتخذ الترتيبات لتقديم عرض من أحد الخبراء للإجراءات عبر الوطنية. وجاء ذلك بعد إعداد وثيقة إعلامية للاجتماع الثاني للفريق العامل عن الإجراءات عبر الوطنية، تتضمن عمل مؤتمر لاهي المعنى بالقانون الدولي الخاص في هذا المجال، وتشمل دراسات

الحالة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4). وقد اتخذت الأمانة الترتيبات لتقديم عرض من الدكتور كريستوف برنسكوني، الأمين الأول للمؤتمر لاهي المعنى بالقانون الدولي الخاص.

14 - وكان أمام الفريق العامل أيضا الوثائق الإعلامية التالية:

(أ) التطورات الجديدة في القانون الدولي فيما يتعلق بالمسؤولية والجبر التعويضي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالبيئة بخصوص مسؤولية الأطراف الثالثة. وكانت وثيقة مشابهة قد أتيحت إلى الاجتماع الثاني للفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5). والوثيقة المطروحة على الاجتماع الثالث (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2) تقدم تحديثاً للمعلومات الواردة في الوثيقة السابقة.

(ب) خبرة الصكوك والمحاكم الدولية الأخرى بخصوص الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة. وتقدم هذه الوثيقة (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3) تجميعاً للمعلومات من مختلف المصادر عن الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة.

(ج) تجميع وثائق اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بتطبيق الأدوات لتقدير التنوع البيولوجي وموارد التنوع البيولوجي ووظائفه. وقد تم جمع هذه المواد وإتاحتها إلى الفريق العامل (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4).

15 - كان الفريق العامل قد طلب أيضاً، في اجتماعه الثاني، معلومات عن الأمان المالي لتغطية المسؤولية الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود، بما في ذلك معلومات من الأطراف والحكومات الأخرى عن الخبرات الوطنية في هذا الصدد، وأن تتخذ الترتيبات، إن أمكن، لتقديم عرض من أحد الخبراء عن هذا الموضوع في اجتماعه القادم. وتقوم الأمانة أيضاً بجمع مزيد من المعلومات عن الأمان المالي من أجل إعداد وثيقة إعلامية (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5) وذلك لتقديمها إلى الفريق العامل وفقاً لطلبه. وحتى تاريخ الانتهاء من إعداد هذه الوثيقة، لم تقدم الأطراف أو الحكومات الأخرى معلومات أخرى عن هذا الموضوع بخصوص خبراتها ذات الصلة. وما يذكر أن الأمانة كانت قد أعدت وثيقة للجتماع الثاني للفريق العامل بعنوان "الأمان المالي لتغطية المسؤولية الناجمة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود" (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7) التي تضمنت مناقشة للمفاهيم ذات الصلة الواردة من صناعة التأمين، والتأمين ضد أنواع الخسارة المختلفة، والخيارات الأخرى؛ وتقديم يحتوي على معلومات وخبرات الاتحاد الأوروبي بشأن الضمانات المالية والمسؤولية عن الأضرار الناشئة عن الكائنات الحية المحورة؛ وتجميعاً للوثائق ذات الصلة بموضوع الأمان المالي التي قدمتها الشركة السويسرية لإعادة التأمين.

البند 4 - صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات

المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول

16 - وفقاً للفقرة 4 من شروط تكليفه، مطلوب من الفريق العامل، على أساس استعراضه للمعلومات، أن يقوم بتحليل المسائل المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي، وأن يضع خيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول.

17 - في اجتماعه الثاني، قام الفريق العامل بتحليل مسودة ورقة العمل المتضمنة للردود المقدمة من الأطراف والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة التي أعدها الرئيسان المشاركان بمساعدة الأمانة. وقد المشاركون في الفريق العامل نصاً تشغيلياً لعناصر ثلاثة الأولى في مسودة ورقة العمل، وهي المدى، والأضرار والأسباب. ودعا الفريق العامل إلى تقديم مزيد من الآراء بخصوص المسألة التي تغطيها المادة 27 من البروتوكول،

ولا سيما بالنسبة للنهوج، والخيارات والقضايا في الأقسام من الرابع إلى الحادي عشر من مسودة ورقة العمل الواردة في المرفق الثاني بتقريره عن الاجتماع. وكان الفريق العامل قد أعرب عن تفضيله لأن تقدم التعليقات في صورة اقتراحات على النص، الذي طلب من الرئيسين المترشرين أن يقوموا بتجمیع الردود، وذلك بمساعدة الأمانة، وأن يعدا مسودة لورقة عمل لبحثها في الاجتماع الحالي.

18 - وبناء عليه، فإن الاجتماع مدعو، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، إلى بحث مسودة ورقة العمل المقترحة من الرئيسين المترشرين (UNEП/CBD/BS/WG-L&R/3/2)، على أساس تجمیع النصوص المقترحة في ردود الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات الدولية المعنية وأصحاب المصلحة. ويرد في الوثيقة الإعلامية (UNEП/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1) تجمیعاً للنصوص الكاملة للردود وهي متاحة إلى الاجتماع الحالي وفقاً لطلب الفريق العامل.

البند 5 - شؤون أخرى

19 - تحت هذا البند، قد يرغب الفريق العامل في النظر في أي شؤون أخرى متصلة بالموضوع، يثيرها المشاركون في الاجتماع.

البند 6 - اعتماد التقرير

20 - سوف يدعى الفريق العامل إلى النظر في تقريره وإلى اعتماد ذلك التقرير على أساس مشروع التقرير الذي سيعده ويقدمه مقرر الاجتماع.

البند 7 - اختتام الاجتماع

21 - من المتوقع أن يختتم الاجتماع الثالث للفريق العامل المفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين المخصص للمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في الساعة 18:00 من يوم الجمعة 23 فبراير 2007.

المرفق الأول

**تنظيم العمل المقترن للجتماع الثالث للفريق العامل المخصص المفتوح العضوية
المعني بالمسؤولية والجبر التعويضي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيانية**

ال تاريخ والوقت	بند جدول الأعمال
2007/2/19	
الساعة 10:00 إلى 10:30 صباحا	افتتاح الاجتماع -1
الساعة 10:30 إلى 11:00 صباحا	شئون تنظيمية: -2 1-2 إقرار جدول الأعمال؛ 2-2 تنظيم العمل.
الساعة 11:30 إلى الساعة 13:00	استعراض المعلومات المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويضي عن الأضرار الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود -3
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	صياغة الخيارات لعناصر القواعد والإجراءات المشار إليها في المادة 27 من البروتوكول -4
2007/2/20	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 10:00 إلى الساعة 13:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/21	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/22	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
2007/2/23	مواصلة النظر في البند 4 من جدول الأعمال
الساعة 12:00 إلى الساعة 13:00	شئون أخرى -5
الساعة 15:00 إلى الساعة 18:00	اعتماد التقرير -6 اختتم الاجتماع -7

المرفق الثاني

**قائمة بوثائق الاجتماع الثالث للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص
للمسؤولية والجبر التعويسي في سياق بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية**

العنوان	الرمز
جدول الأعمال المؤقت	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1
جدول الأعمال المؤقت المshروح	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
موجز عن النصوص التشغيلية المقترحة بشأن النهوج، والخيارات والقضايا المحددة المتعلقة بالمسؤولية والجبر التعويسي في سياق المادة 27 من بروتوكول السلامة الأحيائية (الأقسام الرابع إلى الحادي عشر من المرفق الثاني بتقرير الاجتماع الثالث للفريق (العامل)	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2
تجميع الآراء الإضافية المقدمة (النصوص المقترحة) بخصوص النهوج، والخيارات و القضايا المحددة المتعلقة بالأمور التي تغطيها المادة 27	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1
التطورات الجديدة في القانون الدولي فيما يتعلق بالمسؤولية والجبر التعويسي، بما في ذلك حالة الصكوك الدولية المتعلقة بالبيئة بخصوص مسؤولية الأطراف الثالثة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2
خبرة الصكوك والمحافل الدولية الأخرى بخصوص الأضرار التي تحدث في المناطق الواقعة خارج حدود الولاية الوطنية أو خارج سيطرة الدولة	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3
تجميع وثائق اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بتطبيق الأدوات لتقييم التنوع البيولوجي وموارد التنوع البيولوجي ووظائفه	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4
تجميع لمزيد من المعلومات عن الأمن المالي لتغطية المسؤولية الناشئة عن نقل الكائنات الحية المحورة عبر الحدود	UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5
